

К. Ю. Ерусалимский

Сборник  
Курбского

— II —

К. Ю. Ерусалимский

Сборник  
Курбского

Том II

Исследование  
книжной культуры



ББК 83.3(0)4  
Е 79

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ)  
проект № 06-01-16217

Отв. редактор:  
акад. РАО, проф. *С. О. Шмидт*

Научные рецензенты:  
д-р истории, проф. *И. Граля*,  
чл.-корр. РАН, проф. *С. М. Капитанов*,  
д. и. н., проф. *И. В. Поздеева*

**Ерусалимский К. Ю.**

Е 79      Сборник Курбского. Т. II: Исследование книжной культуры. — М.:  
Знак, 2009. — 536 с.

ISBN 978-5-9551-0289-4

Исследование посвящено рукописным сборникам, в состав которых входит «История о князя великого московского делех». Они получили распространение в России в конце XVII в. и вызвали оживленный интерес читателей. Автор использует методы кодикологии и текстологии и на основе 85 ранее известных и нововведенных в научный оборот списков создает новую концепцию рукописной традиции, реконструирует первоначальный текст Сборника Курбского, описывает историю бытования дошедших до наших дней и несохранившихся списков, их читательские круги и общественный резонанс в конце XVII — начале XIX в., археографические проекты и издания сочинений князя А. М. Курбского, дискуссии XIX—XX вв. о подлинности и историческом значении этих сочинений.

Книга рассчитана на историков, филологов, книгovedов и читателей, интересующихся историей российской книжной культуры.

**ББК 83.3**

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0289-4

© К. Ю. Ерусалимский, 2009  
© Знак, 2009

Тексты Сборника Курбского публикуются по рукописи ГИМ собр. Уварова № 301 (условное обозначение: «У»), буква в букву, строка в строку, лист в лист. Текст данной рукописи публикуется полностью. В разночтениях приведены варианты списков:

- 1) РГБ, собр. Тихонравова № 639 — «Т»;
- 2) РНБ, собр. СПбДА № 309 — «Д»;
- 3) РГАЛИ, собр. Вяземских № 6040 — «В»;
- 4) ГИМ, Музейское собр. № 3090 — «М»;
- 5) РГАДА, собр. РОБ МГАМИД № 558 — «Г»;
- 6) ЦНБ ХНУ, № 168/с — «Х»;
- 7) ГИМ, Синодальное собр. № 136 — «С»;
- 8) РГАДА, собр. РОБ МГАМИД № 60 — «А»;
- 9) РНБ, собр. Погодина № 1494 — «П».

Для разночтений к текстам Первого, Второго и Третьего посланий Курбского Ивану Грозному использованы также:

- 10) Det Kongelige Bibliotek København, Ny Kongelig Samling № 327 — «К».
- 11) ГАЯО, собр. рукописей № 10 — «Я».

Утраченные в Уваровском списке листы между нынешними л. 176 и 177 восполнены по Харьковскому списку (л. х-178 — х-182). Первоначальные чтения списка Г уточняются по восходящему к нему списку РГАДА, собр. РОБ МГАМИД № 82 (А-82).

В основу публикации положены списки Тихонравовского вида I извода (Т, Д, В, М), протограф и старший список Уваровского вида II извода (У, Г), протограф Голицынского вида III извода (Х), оба старших списка Синодального и Архивского вида IV извода (С, А) и протограф Погодинского вида V извода (П). В списке Д для разночтений использован только тот пласт, который содержит текст Тихонравовского вида, и никак не учтены вступительные и заключительные дополнения рукописи, содержащие текст Барсовского вида. В списке Т помимо Сборника Курбского содержится Великое Зерцало, они отделены кодикологическими границами — в разночтениях учтен весь текст Сборника Курбского. Тексты рукописей В, М, Г учтены полностью. Списки Сборника Курбского III–V изводов публикуются в разночтениях без их литературного конвоя. В примечаниях приведены данные о палеографических особенностях чтений. Копенгагенский и Ярославский сборники использованы в разночтениях только для текста Посланий Курбского Ивану Грозному (списки «Истории» Барсовского вида в связи с их редакционными особенностями не учитываются).

Все орфографические особенности списков сохраняются. С помощью подчеркивания обозначаются выносные буквы. С помощью подчеркивания и курсива — выносная с покрытием. Расположение выносных в строке оговаривается только в

исключительных случаях. Покрытия верхнее, нижнее и боковые по отношению к выносной букве не различаются и одинаково учитываются. В передаче текста во всех случаях различаются: «s» и «z»; «ѣ» и «е»; «ф» и «ѳ»; «w» и «o», «кс» и «ѡ»; «пс» и «ѱ»; «от» и «w̄»; «у», «Ѹ», «оѸ» и «оу»; «и», «ї» и «ѳ̄»; «я», «а» и «д». Для разночтений расхождения между списками в соответствующих парах и тройках не учитываются. Не принимаются во внимание для разночтений следующие расхождения в написании: «у», «Ѹ», «оу», «оѸ», «ю» после «ч», «ш», «щ»; «аго», «ого», «аг» с выносным «г», «ог» с выносным «г» в окончаниях прилагательных, а также в местоимениях (*того / тог, моего / моег* и т. п.); вариации в предлогах *к / къ / ко, с / съ / со, пред / предъ / предо, от / отъ / ото, в / въ / во* и т. п.; в клиниках *ж / жь / же, иж / ижь / иже, яж / яжь / яже* и т. п.; в любых позициях «ь» и «ъ». Отрицательная частица «не» комментируется как часть последующего слова. Отмены для символов под титлом, то есть для *nomina sacra*, учитываются в тех случаях, когда у сакрального обозначения опущено титло, а также в тех случаях, когда встречается нетипичная словесная расшифровка сакрального обозначения.

Инициалы не учитываются для списков М и В. В списке Я сохранились только специально указанные инициалы. Глоссы основного списка писаны киноварью кроме специально оговоренных случаев. Строчные пунктуационные знаки полностью сохранены в публикации основного списка У. Для остальных списков учитывается титло, остальные строчные и надстрочные знаки указаны только в исключительных случаях. Многоточием в примечаниях обозначены пропуски, допущенные публикатором для указания границ периода, из которго указываются первые и последние знаки. Отточия в квадратных скобках используются для утраченных в рукописи знаков. Число точек в таких случаях примерно соответствует числу строчных знаков утраченного фрагмента. Частично сохранившиеся знаки реконструируются в квадратных скобках. В круглые скобки заключены конъектуры публикатора, а также обозначения предполагаемого выноса к глоссам в тех случаях, когда в оригинале знаки выноса к данным глоссам в основном тексте Сборника Курбского отсутствуют.

#### Специальные сокращения в томе II:

- бкв — буква
- др. — другой
- испр. — исправлено
- красн. — красный
- л. — лист
- об. — оборот
- светло-кор. — светло-коричневый
- черн. — черный
- чрн — чернила

(л. 1)

исторѣа ѡ<sup>1</sup> кнѣзя<sup>2</sup> великогѡ<sup>3</sup> московскогѡ<sup>3</sup> дѣлех<sup>4</sup>:  
еже слышахомъ<sup>5</sup> | оу достовѣрныхъ<sup>6</sup> мужей<sup>6</sup>, ꙗже  
видѣхомъ<sup>7</sup> ѡчима | нѣшима, сѣе сокращенне<sup>7</sup> вмещаючи  
яко<sup>8</sup> возмо<sup>9</sup>гохъ<sup>9</sup> написахъ, великого<sup>10</sup> ради докѣчанѣа<sup>11</sup> ѡ  
многихъ<sup>12</sup>; |

Много<sup>13</sup> кратъ ото многихъ<sup>14</sup> свѣтлыхъ<sup>14</sup> мѣжей<sup>14</sup> вопрошаемъ<sup>14</sup> быхъ | с великимъ  
докѣчаніемъ<sup>15\*</sup>, откѣдѣ<sup>16</sup> сѣа приключиша сѣа. такъ прежде двѣбромѣ<sup>\*\*</sup> и  
нарочитомъ<sup>17</sup> | црѣю, многожды<sup>18</sup> за отечество<sup>19</sup> ꙗже ѡ здравіи | своемъ не радяще<sup>20</sup>.  
и в<sup>21</sup> военныхъ<sup>22</sup> вѣщахъ сопротивъ | врагѡмъ крѣста хрѣства трѣды тяжкие<sup>23</sup> и бѣды, и  
безчисленные<sup>24</sup> посты<sup>25</sup> претерпѣвающе<sup>26</sup>, и прежде | отъ всѣхъ добрую славу  
имѣшемъ, и многожды<sup>27</sup> ѡм[о]дичахъ<sup>28</sup> со въздыханіемъ<sup>29</sup> и слезами, не восхотѣхъ<sup>29</sup>  
отвѣцати<sup>30</sup> ||

\* стѣжанием<sup>31</sup>

\*\* пресвѣтломъ<sup>32</sup>

<sup>1</sup> Г: нет, затерта бкв сходная с ѡ; <sup>2</sup> В: князе; <sup>3</sup> М: московскихъ; ХП: киноарная заставка (Х: вязью) історѣа ѡ великомъ кнѣзѣ московскомъ; <sup>4</sup> Г: перед дѣлех бкв ѡ вписана черн. чрн (А-82: ѡ дѣлех); Х: дѣле зачеркнуто и сверху черн. чрн ѡ; П: нет; <sup>5</sup> У: отрывок исторѣа... слышахомъ вязью; Х: бкв х черн. чрн из н; <sup>6</sup> ХП: нет; <sup>7</sup> Т: сокра; В: сокращение; Г: сокращеніѣ, буквы ѣ испр. черн. чрн в нѣ (А-82: сокращение); Х: сокращеніе, черн. чрн буквы ѣ испр. в н, к концу слова приписана е; <sup>8</sup> Г: бкв ѡ испр. в ѡ, над словом черн. чрн знак выноса ~, глосса черн. чрн елико (А-82: ѡкѡ); П: елико; <sup>9</sup> М: возмогъ; <sup>10</sup> П: прилѣжнаго; <sup>11</sup> П: стужаніа; <sup>12</sup> УТГХП: вся заставка киноарью; СА: нет всей заставки, вверху листа оставлено место; <sup>13</sup> С: инициалъ приписанъ более темными чрн; А: инициала нет, бкв м приписана карандашом; <sup>14</sup> А: вопрошаемъ; <sup>15</sup> САП: стужаніемъ; <sup>16</sup> ТВМХСАП: откуда; <sup>17</sup> Т: нарочитаму; М: нарочетому; <sup>18</sup> ВСП: многожды; М: многижды; <sup>19</sup> В: очество; <sup>20</sup> Т: не радяще; Х: к концу слова кор. чрн приписаны му; САП: не радящѣ; <sup>21</sup> А: нет; <sup>22</sup> А: воинныхъ; <sup>23</sup> В: ташкие; <sup>24</sup> ТГ: безчисленные; М: бѣсчисленные; А: безчисленне; <sup>25</sup> В: посты; <sup>26</sup> М: претерпѣваючи; Х: к концу слова кор. чрн приписаны му; САП: претерпѣвающѣ; <sup>27</sup> ТВМС: многожды; <sup>28</sup> У: бумага повреждена грызуном; <sup>29</sup> ВА: не восходехъ; <sup>30</sup> В: отвѣцати; <sup>31</sup> Т: глосса оборвана с[.....]е[.]; Г: на буквахъ жа пятно черн. чрн; ВСАП: нет; <sup>32</sup> Т: глосса могла находиться на оторванной врезке, где сохранились неясные киноарные знаки с[в]; ВАП: нет; С: край л. оборван пре[с.....]



(л. 1 об.)

последѣ же частых ради вопрошенїи<sup>1</sup> принуждены быхъ<sup>2</sup> | нѣчто і<sup>3</sup> ѿчасти<sup>4</sup> рещи<sup>5</sup> слѹчае<sup>6</sup> приключшихся<sup>7</sup> таквых | и ѿвѣщахъ имъ. ащебы изначала<sup>8</sup> и по рядѹ рекъ<sup>9</sup> | много бы о тѹм писати, такъ в предѡбрых<sup>10</sup> рѹскихъ | кнѣжатъ<sup>11</sup> родъ, всѣяд<sup>12</sup> дїавол<sup>13</sup> злые<sup>14</sup> нравы, наипаче<sup>15</sup> же женами ихъ злыми и чародѣицами<sup>16</sup> тако и<sup>17</sup> во израитескихъ<sup>18</sup>. црѣхъ. паче жъ которыхъ поимавалі<sup>19</sup> ото | иноплемѣнникѡв<sup>20</sup> но и<sup>21</sup> сїа всѧ оставя<sup>22</sup>: нѣчто ізрєкѹ о тѹм самѡмъ настоѧщемъ |

Гакъ глголють многие<sup>23</sup> премѹдрые, добро|мѹ<sup>24</sup> началѹ и конецъ бываетъ добръ., такоже<sup>25</sup> | и сопротивъ злое<sup>26</sup> скончаваетсѧ<sup>27</sup>, а наипаче<sup>28</sup> от самѡвластнаго<sup>29</sup> члѣвческаго естества злымъ<sup>30</sup> произволенїемъ | і по всемѹ сѹпротивнымъ<sup>31</sup>. противъ бжїихъ заповедей дерзати. Кнѣзь великїи<sup>32</sup> ва|силїи<sup>33</sup> мѡскѡвскїи ко многимъ злымъ и сопротивъ | закона бжїя<sup>34</sup> дѣломъ своимъ и сїе приложилъ | [їже<sup>35</sup> писати і исцитати краткѡсти<sup>36</sup> ради | [кни]жницы<sup>37</sup> сеѧ<sup>38</sup> невмѣстнѡ<sup>39</sup>]. | же<sup>40</sup> досто|ити<sup>41</sup> воспоминаѹти<sup>42</sup> zelo вкратцѣ напишемъ ||

<sup>1</sup> ТВМ: вопрошеней; <sup>2</sup> П: былъ; <sup>3</sup> САП: нет; <sup>4</sup> X: ѡчасти; САП: после рещи; <sup>5</sup> М: перед бкв р затерта бкв; <sup>6</sup> САП: о случаех; <sup>7</sup> М: приключившихся; А: прислѹчшихся; <sup>8</sup> Т: існачала; М: изнатла; <sup>9</sup> ТВ: рекль; САП: рѣх; <sup>10</sup> С: предѡбры; АП: предѡбрыи; <sup>11</sup> МСАП: князеи; <sup>12</sup> В: всеель; <sup>13</sup> ТВМ: диавол; <sup>14</sup> М: злыа; <sup>15</sup> ТВС: ноипаче; <sup>16</sup> ТВ: черодѣицами; Г: буквы ницами кор. чрн по стертым цами; X: бкв н из ц; САП: чародѣицами; <sup>17</sup> Г: нет; <sup>18</sup> В: израителскихъ; X: изсраителскихъ; С: исрильтескихъ; А: израителскихъ; П: исраителскихъ; <sup>19</sup> ТХСАП: поимовали; X: после слова кор. чрн вписано над строкой они; В: иймѡвали; <sup>20</sup> Т: иплемѣнников; ГХСАП: иноплемѣнников; <sup>21</sup> ТВСАП: нет; <sup>22</sup> X: отставя; <sup>23</sup> Г: многое; <sup>24</sup> Т: бкв м по т; <sup>25</sup> САП: такожде; <sup>26</sup> САП: слое злым; <sup>27</sup> ТВГП: скончаваетсѧ; X: скончаваетсѧ; <sup>28</sup> А: напаче; <sup>29</sup> ТВ: самовласногъ; <sup>30</sup> АП: и злымъ; <sup>31</sup> ТВ: сопротивнымъ; М: сопротивномъ; ХСАП: сѹпротивныхъ; <sup>32</sup> ВМ: велики; <sup>33</sup> Т: 2-я и из е; <sup>34</sup> С: бжїа; <sup>35</sup> САП: [їже і; <sup>36</sup> М: кроткости; <sup>37</sup> У: бумага повреждена грызуном; ТВМГСАП: книжницы; Г: бкв ж черн. чрн по н, над строкой затерта ж (А-82: книжницы); <sup>38</sup> М: сїа; <sup>39</sup> ТВ: невмѣсно; А: неомѣстно; <sup>40</sup> САП: а же; <sup>41</sup> М: достоинъ; <sup>42</sup> Т: 2-й раз и же достоитъ воспоминаѹти

(л. 2)

по силе: |

Живши<sup>1</sup> со женою своею первою солломанидою<sup>2</sup> два|десять и шесть лѣтъ, встриз ея во мнише|ство<sup>3</sup> нехотящ<sup>4</sup> и<sup>4</sup> ни мыслащ<sup>5</sup> о<sup>5</sup> томъ, и зато|чил в далечайш<sup>6</sup> мнстръ от москвы болши двѣсот | миль<sup>7</sup>. в земли каргаполскви<sup>8</sup> лежащъ, и за|творити каза<sup>9</sup>\* ребрѹ свое в темницѹ<sup>10</sup> зѣлѹ | нѹжнѹю, и уныния исполненѹю<sup>11</sup>, сирѣчь<sup>12</sup> же|нѹ емѹ<sup>13</sup> бгомъ даннѹю<sup>14</sup>, стѹю ї неповиннѹю. | И понял себѣ<sup>15</sup> еленѹ дщерь<sup>16</sup> глискогѹ, аще | и возбраняюще<sup>17</sup> емѹ сего беззаконна мнѹгимъ | стѹимъ ї преподобнымъ., не тѹкмѹ мниси<sup>18</sup> | но и сигклитове<sup>19</sup> его, от нихъ же единъ васьѹн<sup>20</sup> | пѹстынникъ, сродникъ емѹ сѹщъ по матери<sup>21</sup> | своеѹ, а по отцѣ внѹкъ княжати<sup>22</sup> литвѹскогѹ<sup>23</sup> | патрикиевѹ<sup>24</sup>., и вставя мирскѹю славу в пѹ|стыню<sup>25</sup> вселидса, и такъ жестоку и стѹ<sup>26</sup> | житіе препровождал во мнишествѣ<sup>27</sup>, по|двбнѣ<sup>28</sup> великомѹ<sup>29</sup> и славному<sup>30</sup> древнемѹ [о]дто|нию<sup>31</sup>. да не зазрит<sup>32</sup> ми<sup>33</sup> хтѹ<sup>34</sup> дерзостнѣ<sup>35</sup> ||

\* повелѣл<sup>36</sup>

<sup>1</sup> А: Живыишии, буквы шии приписаны в строке; <sup>2</sup> Т: солломанидою; ВМ: солломанидою; САП: солломанию; <sup>3</sup> В: мнищества; <sup>4</sup> ТВМ: а; <sup>5</sup> А: еи о; <sup>6</sup> М: бкв ъ по затертому; Г: далечайший; <sup>7</sup> М: вместо двѣсот миль читается тысячи верстѣ; <sup>8</sup> САП: каргаполский; <sup>9</sup> М: повелѣлъ; <sup>10</sup> А: темницѹ; <sup>11</sup> Т: ісполненную; В: исполненную; <sup>12</sup> СП: сирѣчь; <sup>13</sup> С: буквы мѹ из во; <sup>14</sup> Г: данѹю; <sup>15</sup> М: собѣ; <sup>16</sup> ТВ: тщер; МС: дщерь; <sup>17</sup> С: возброняющѹ; АП: возбраняющѹ; <sup>18</sup> АП: мнихом; <sup>19</sup> ТМ: сиңглитове; В: сиңклитове; АП: сигклитомѣ; <sup>20</sup> В: вастѹанъ; М: васильянь; <sup>21</sup> М: матери; <sup>22</sup> М: князеи; <sup>23</sup> Т: литивскогѹ; В: люторского; <sup>24</sup> ТВМ: патрикеевѣ; <sup>25</sup> Т: ю по ѹ; <sup>26</sup> В: свѹтом; А: свѹто, бкв в по др. бкв; <sup>27</sup> В: множество; М: мниществѣ; <sup>28</sup> ТВМ: подобно; <sup>29</sup> У: буквы ве повторно по затертым ве; <sup>30</sup> М: древнему; <sup>31</sup> У: бумага повреждена грызуном; ТВМГСАП: антонию; <sup>32</sup> ГХСАП: не зазрите; <sup>33</sup> У: бкв м испр. в е; ГХСАП: нет; <sup>34</sup> В: кто; <sup>35</sup> Т: депсогне; <sup>36</sup> ВМ: нет



## (л. 2 об.)

рещи іоаннѹ крстителю. ревнвстїю ѹподв|бихся<sup>1</sup> бо і ѡнни ѡ закѡнопрестѹпномъ<sup>2</sup> бракѹ | црю възбраняѹ<sup>3</sup>, беззаконїе<sup>4</sup> творящѹ<sup>5</sup>. ѡнъ | в моїсеїскѡмъ<sup>6</sup> сеі же во евангелскѡмъ<sup>7</sup> беззаконвалѹ<sup>8</sup>, | а<sup>9</sup> отъ мирскихъ сигклитѡвѹ<sup>10</sup>. възбраняѹ<sup>11</sup> емѹ семень<sup>12</sup> | реченыѹ<sup>13</sup> кѹрпскїи<sup>14</sup>, с родѹ<sup>15</sup> кнѣзатѹ<sup>16</sup> смоленскихъ<sup>17</sup> | и ерославскихъ<sup>18</sup>, о немъ же и ѡ стѡмъ жителствѣ | его. не токмѹ тамѹ рѹскаѹ земля вѣдома, | но и герберштень<sup>19</sup> нарочитыѹ<sup>20</sup> мѹж<sup>21</sup> цесарскїи<sup>22</sup> и<sup>23</sup> великїи<sup>24</sup> посолѹ на мѡсквѣ быѹ<sup>25</sup> ѹвѣдалѹ, и в крѡвїнице<sup>26</sup> своєї свидѣтелствѹетѹ, юже<sup>27</sup> латинскимъ<sup>28</sup>. | ѹзыкомъ<sup>29</sup>. в медїѡляне<sup>30</sup> в славнѡмъ градѣ бѹдѹчи написалъ\*.. |

ѡн же предреченныѹ васїлиї<sup>31</sup> великїи паче же | в предгордѡстї<sup>32</sup> и в лютоѡ кнѣзѣ, не | токмо ихъ не послѣшалѹ. такъ великихъ і<sup>33</sup> нарочитыхъ<sup>34</sup> | мѹжей но ѡного блѣженного васїана<sup>35</sup> по | плѡтї сродника своегѡ ызымаѹ<sup>36</sup> затѡчїти повелѣдѹ, и сѡязана стѡ мѹжа акї | злодѣѹ<sup>37</sup>. в прегорчаїшѹю<sup>38</sup> темницѹ.. к подобї|

\* сказ<sup>39</sup>. | Тої<sup>40</sup> герберштень<sup>41</sup>. приходїл двакратъ | к москвѣ по|слоѡ. великимъ | ѡ славнаго | цесара хрстї|анскаго<sup>42</sup> кар|лѹса ѡ вели|кихъ дѣлехъ: | наипаче<sup>43</sup> по|становляю|ще<sup>44</sup> миръ вѣ|чныи<sup>45</sup> междѹ | црствы хрстї|анскїи<sup>46</sup> і во|ѡрѹжающе<sup>47</sup> | ихъ и подвї|зающе<sup>48</sup> сопрѡ|тивѣ поганѡмъ<sup>49</sup>. | і аще мѹжъ быѹ | і<sup>50</sup> ыскѹсныи<sup>51</sup> | в<sup>52</sup> шлахетныхъ | наѡукахъ и дѣлехъ, | но в<sup>53</sup> варварскихъ | ѹзыцехъ [глѣ|бокиѹ ради<sup>54</sup> ихъ | и жестокиѹ | ѡбычаевъ]<sup>55</sup> | не возмогѹ | сего досто|хвалнаго дѣ|ла до конца исправити<sup>56</sup>.

<sup>1</sup> ТвСАП: уподобился; Г: уподобился, бкв д черн. чрн по затертой х; <sup>2</sup> М: законпреступномъ; <sup>3</sup> МС: възбраняль; <sup>4</sup> ТвМ: беззаконїа; Х: беззаконїю; <sup>5</sup> М: творяшу; <sup>6</sup> С: моїсеїскѡмъ; А: моїсеескомъ; <sup>7</sup> М: еѡлыскомъ; <sup>8</sup> ТвМГ: беззаконвалѹ; <sup>9</sup> А: нет; <sup>10</sup> Т: синглитовъ; В: синклитовъ; М: сунглитовъ; <sup>11</sup> С: възброняѹ; <sup>12</sup> М: сіміонъ; <sup>13</sup> Тв: реченыѹ; ГХСАП: реченныи; <sup>14</sup> В: курпкїи; Г: кѹрпскїи, далее восьмиконечный киноварный знак выноса и над строкой в перевернутом сердечке сказ, глосса сеї сказ на обороте писаѹ сегъ листа, на обороте глосса к написаль (см. ниже); ХСАП: курбскїи; <sup>15</sup> М: вместо с родѹ читается рода; <sup>16</sup> М: князеи; <sup>17</sup> М: смоленскихъ; <sup>18</sup> М: ерославскихъ; <sup>19</sup> Т: гѣрберштень, буквы тѣ по п[.]; Г: гербештень; <sup>20</sup> Тв: нарочитыѹ; <sup>21</sup> Т: над строкой; <sup>22</sup> В: цесарскїи; <sup>23</sup> Тв: нет; <sup>24</sup> В: велики; <sup>25</sup> Т: быѹ и; САП: быѹ и; <sup>26</sup> М: країнице; П: кроїце; <sup>27</sup> САП: нет; <sup>28</sup> Х: латнискїи; А: латнїнскїи; <sup>29</sup> М: бкв а по г; <sup>30</sup> СП: медиолане; А: медиоламе; <sup>31</sup> Тв: васїлїи; В: бкв а подведена <sup>32</sup> ТвМХСАП: прегордѡстї; <sup>33</sup> Х: нет; <sup>34</sup> В: нарочатыхъ; М: нарочетыхъ; <sup>35</sup> М: васїлія; <sup>36</sup> Т: ызымѹ; <sup>37</sup> А: злодѣѹ; <sup>38</sup> М: предгорчаїшѹю; Г: буквы ѣ по ѡи; С: прегорчаїшѹю; <sup>39</sup> У: основными чрн; ТСАП: нет; <sup>40</sup> ТМ: тої то; П: 1-я бкв основными чрн; <sup>41</sup> Т: гербештень; Г: герберштентѹ; П: гербершенѹ; <sup>42</sup> ТМГСА: хрстїанскаго; <sup>43</sup> Т: ноипаче; У: первые 2 бкв могут читаться ил; ХСАП: или паче; <sup>44</sup> М: постановляюще; Г: постановляюще; С: постановляюще; А: постановляюще; П: постановляюще; <sup>45</sup> МС: вечныи; <sup>46</sup> М: хрстїанскїи; ГСА: хрстїанскїи; <sup>47</sup> Т: воѡрѹжающе; МСА: воѡружающе; П: воѡружающе; <sup>48</sup> Т: подвїзающе; МСА: подвїзающе; <sup>49</sup> Т: поганыхъ; М: поганомъ; <sup>50</sup> МСАП: нет; <sup>51</sup> ТС: ыскусныи; <sup>52</sup> М: а; <sup>53</sup> Г: нет; <sup>54</sup> Т: нет; <sup>55</sup> Г: нет скобок; <sup>56</sup> Т: глосса помещена в тексте после вѣдома (см. У, л. 2 об./8); В: знак выноса (скоба с двумя точками в дуге) в основном тексте над герѣберштень, на левом (внутреннем) поле сказъ, другога текста глоссы нет; ХАП: глосса относится к но и герберштень; С: текст глоссы в основном тексте после вѣдома

(л. 3)

ным себѣ<sup>1</sup> в злости, презлых осифланом<sup>2</sup> в мнѣтрѣ | их отослал<sup>3</sup>. и скроую смертію уморити по|велѣд. они же ѡкв лютости его скорые<sup>4</sup> | послѣшницы и во всѣхъ<sup>5</sup> злыхъ потаквѣнницы<sup>6</sup> | паче<sup>7</sup> же еще и подражатели<sup>8</sup>, ѡмориша | его вскорѣ, и дрѣгихъ свѣтыхъ мѣжеи | ввыхъ заточил<sup>9</sup>. на смерть [от них же единѣ | максимѣ ѡилшоѡѣ. о нем же напередѣ повѣмъ.]<sup>10</sup> | а дрѣгихъ погѣбити повелѣд<sup>11</sup>, ихъ же имена<sup>12</sup> | здѣ оставлю<sup>13</sup>. **А** кнѣзя семена от очей своихъ | отогнал<sup>14</sup>. аж<sup>15</sup> до смерти его. Тогда зачал<sup>16</sup> ся ннѣшнїи<sup>16</sup> ѡванъ<sup>17</sup> ннѣшъ, и родилася<sup>18</sup> в законѣ|престѣпленїю и во сладострастію<sup>19</sup> лютость | ако рече ѡванъ<sup>20</sup> златвустыи<sup>21</sup> во слове<sup>22</sup> о же|нѣ злои емѣ ж началъ: |

Днесъ намѣ ѡваннов<sup>23</sup> преподѣбие<sup>24</sup> іродова<sup>25</sup> | лютость, егда возвещалася<sup>26</sup>, смѣтилисѣ<sup>27</sup>. | внѣтреннысѣ<sup>28</sup>, срѣца вострепетали, зракъ | помрачидся, разѣмъ прѣтѣпидся. слѣхъ скѣ|талса<sup>29</sup> и прочїе<sup>30</sup>. **И** аще<sup>31</sup> стѣе<sup>32</sup> великїе<sup>33</sup> учите||

---

<sup>1</sup> Т: себе; ХСАП: к себѣ; <sup>2</sup> Т: осифланом, на но киноварное пятно; <sup>3</sup> М: отслалъ; <sup>4</sup> В: скорыя; <sup>5</sup> В: всем; <sup>6</sup> М: потоковницы; <sup>7</sup> Т: поче; <sup>8</sup> ТМ: подошрятили, Т: буквы до вписаны над строкой, 1-я и из е; В: подшрятели; <sup>9</sup> ТВМ: посаточил; <sup>10</sup> Г: нет скобок; <sup>11</sup> В: повед; <sup>12</sup> ВМ: имяна; <sup>13</sup> П: оставляю; <sup>14</sup> М: отгналъ; <sup>15</sup> В: азъ; МСАП: даже; <sup>16</sup> Т: ннѣшни; М: ннѣшны; <sup>17</sup> ТМГ: иоаннъ; <sup>18</sup> МХП: родилсѣ; А: родих; <sup>19</sup> В: лодострастію; <sup>20</sup> ТМГХСАП: иваннъ; <sup>21</sup> Х: 2-я т укрупнена; П: златаѣсты; <sup>22</sup> ВМ: славе; <sup>23</sup> Х: іанново; <sup>24</sup> ВГ: преподобне; <sup>25</sup> В: иродово; САП: і иродова; <sup>26</sup> В: возвещалос; <sup>27</sup> АП: смѣтились і; <sup>28</sup> Т: внѣтренныа; <sup>29</sup> В: скутодсѣ; <sup>30</sup> В: протчїа; МА: протчєе; <sup>31</sup> М: вмєсто и аще читается наше; <sup>32</sup> В: свѣтыа; <sup>33</sup> В: великїа

(л. 3 об.)

тели<sup>1</sup> ужасалися<sup>2</sup>, пишуща<sup>3</sup> от мучители<sup>4</sup> | на стыхъ дерзаемыя<sup>5</sup>. кодми паче  
намъ | грѣшнымъ подобаетъ ужасатися<sup>6</sup> таковую | трагедию<sup>7</sup> возвѣщати. (Н)  
о<sup>8</sup> послѣшание | все преодоуваеъ<sup>9</sup> паче ж стужения<sup>10</sup> | або<sup>11</sup> докучания<sup>12</sup> ради  
вашего частого<sup>13</sup>. |

Но<sup>14</sup> и сие к томъ зломъ началъ еще возмогло, понеже остана отца<sup>15</sup> своего  
зѣло младъ, | аки двѣ лѣтъ. по немныхъ<sup>16</sup> лѣтѣхъ и мати емъ<sup>17</sup> | умре потомъ питаша<sup>18</sup>  
его<sup>19</sup> величье<sup>20</sup> гордые | паны. по ихъ языкъ<sup>21</sup> болярове<sup>22</sup> его на свою<sup>23</sup> и дѣти | своихъ<sup>24</sup>  
бедъ, ретающа<sup>25</sup> дрѣдъ предъ дрѣгомъ<sup>26</sup>, | ласкающе и угрожающе<sup>27</sup> емъ во всякомъ |  
наслажденію<sup>28</sup> и сладострастію<sup>29</sup>. |

(Е)гда<sup>30</sup> же началъ приходити<sup>31</sup> в возрастъ аки лѣтъ | в дванадесять, и впредь что  
творид умодлю. | иные<sup>32</sup> и иные<sup>33</sup> обаче же возвещъ<sup>34</sup> сие. |

Началъ первие<sup>35</sup> безсловесныхъ<sup>36</sup> крови проливати, | с стремнинъ высокихъ ме-  
чюще<sup>37</sup> ихъ., а по ихъ язы|къ с крылецъ або<sup>38</sup> с теремѣ. Тако ж и иные многіе ||

---

<sup>1</sup> ТВМГСАП: учтѣли; X: слог те повторен при переносе с предпоследней строки страницы на последнюю; <sup>2</sup> T: и ѡжесалися; B: ужесалися; <sup>3</sup> ТВ: пишуше; <sup>4</sup> T: буквы ле вписаны в строке; <sup>5</sup> M: дерзаемыя; X: дерзаемые; <sup>6</sup> T: ѡжесатися; X: ужасатися; <sup>7</sup> ТВСАП: трагедию; M: печальную повесть; <sup>8</sup> ТВМГСАП: но; УХ: нет бкв н; <sup>9</sup> Г: преодоуваеъ; <sup>10</sup> M: стужение; <sup>11</sup> M: или; <sup>12</sup> M: докучаніе; <sup>13</sup> T: бкв т по к; <sup>14</sup> B: и; <sup>15</sup> ТВМ: от ѡца; <sup>16</sup> СП: немногихъ же; <sup>17</sup> B: его; <sup>18</sup> B: пыташе; САП: питаша; <sup>19</sup> Г: нет; <sup>20</sup> ТВМГАП: величье; M: после 2-й е затерта 1 бкв; <sup>21</sup> M: вместо отрывка паны... языкъ читается ггда; <sup>22</sup> ТВ: болярове; <sup>23</sup> Г: свое; <sup>24</sup> ТВМ: ихъ; <sup>25</sup> M: рващеса; <sup>26</sup> ТВМГХ: рѣгомъ; <sup>27</sup> ТВМГП: ѡгождающе; <sup>28</sup> ТХСАП: наслаждѣнію; M: наслажденіи; <sup>29</sup> X: буквы стра над строкой; <sup>30</sup> ТВМГХСАП: егда; U: нет бкв е, оставлено место; <sup>31</sup> M: приходит; <sup>32</sup> B: нет; <sup>33</sup> M: нет и иные; <sup>34</sup> B: прозвещано; <sup>35</sup> ТВ: первое; M: первее; <sup>36</sup> M: бѣсловесныхъ; <sup>37</sup> M: мечюсче; <sup>38</sup> M: или; <sup>39</sup> A: многія

(л. 4)

неподобные дѣла творити<sup>1</sup>, являюще<sup>2</sup> хо|тяще<sup>3</sup> быти немлсрдое проїзволение в собѣ<sup>4</sup>. | акв соломонь<sup>5</sup> глеть [мѹдрыи<sup>6</sup> рече, милѹ|еть дѣи скотѹг своихъ, тако ж і безѹмныи<sup>7</sup> | биеть ихъ нещаднѹ..]<sup>8</sup>. а пѣстѹнѹм<sup>9</sup> ласкаю|щимъ<sup>10</sup> попущающе<sup>11</sup> сие и хваляще<sup>12</sup> на<sup>13</sup> свое гв|ршее<sup>14</sup> штрока учаше<sup>15</sup>. Егда же уже | приходяще<sup>16</sup> к пятомѹнадесять лѣтѹ и вя|щей<sup>17</sup>, тогда начал члѣвковъ ураняти<sup>18</sup>, и собра|вши<sup>19</sup> четы<sup>20</sup> юныхъ<sup>21</sup> около себя<sup>22</sup> детей і срод|ныхъ<sup>23</sup> шныхъ<sup>24</sup>. предреченныхъ сигклитѹг<sup>25</sup>, по стогамъ. | и по твржищамъ<sup>26</sup> начал на кнѣхъ<sup>27</sup> с ними ѣздити. | и всенародныхъ члѣвковъ мѹжей и женъ бити і гра|бити<sup>28</sup>, скачюще и бѣгающе всюдѹ<sup>29</sup> неблѣгочиннѹ<sup>30</sup>, | и воистиннѹ дела<sup>31</sup> разбоиническиа<sup>32</sup> самыя<sup>33</sup> творя|ще, і иные злыя исполнати<sup>34</sup>. ихъ же не токѹмъ | глати ізлишно но и срамнѹ. Ласкателемъ же | всѣ<sup>35</sup> таковыя<sup>36</sup> на свою бедѹ вохвалающимъ, | ш<sup>37</sup> храбрѹ<sup>38</sup> бѹдетъ сеи црѣ и мѹжественъ | рече<sup>39</sup>, егда же<sup>40</sup> прїиде к седмомѹнадесятѹ<sup>41</sup> ||

<sup>1</sup> Г: творили; <sup>2</sup> М: являтще; САП: являющи; <sup>3</sup> ТВМСАП: хотящѣ; <sup>4</sup> ВХСАП: себѣ; <sup>5</sup> У: буквы со слитно і; С: соломан; <sup>6</sup> Т: скобка из і или наоборот; <sup>7</sup> С: безѹмны; <sup>8</sup> ТМ: нет скобки; Г: нет скобок; <sup>9</sup> М: приставником; <sup>10</sup> М: ласкающе; <sup>11</sup> В: попущающи; М: попускающе; <sup>12</sup> В: хвалаше; М: хволящее; <sup>13</sup> М: но; <sup>14</sup> Г: 2-я е из др. бкв; <sup>15</sup> ГХ: учаше; <sup>16</sup> ТВ: приходяше, Т: буквы ход по дош; Г: приходящѹ; <sup>17</sup> М: вяше; <sup>18</sup> ТМ: оураняти; <sup>19</sup> М: собравше; <sup>20</sup> Г: испр. черн. чрн в честныхъ (А-82: четы); <sup>21</sup> Т: бкв ы из о; <sup>22</sup> Т: собя; <sup>23</sup> Г: родныхъ; <sup>24</sup> Г: после юных выносной знак (киноварный восьмиконечный крест), отрывок около... оныхъ кор. чрн на левом поле; <sup>25</sup> ТВ: сѹнглѣтовъ, Т: буквы лї из и; М: сингитовъ; <sup>26</sup> Т: у бкв щ левая штанга сливается с правой штангой бкв и, бкв а из о; <sup>27</sup> М: коняхъ; <sup>28</sup> В: этим словом заканчивается л. 2 об., далее утрата текста до нечистотѹ и сквернѹ (см. У, л. 7/18); <sup>29</sup> Т: всѹдѹ; <sup>30</sup> М: неблѣгочиние; СП: незблѣгочиннѹ; <sup>31</sup> А: бкв д по затертѹму; <sup>32</sup> ТХСАП: разбоиническия; <sup>33</sup> Г: самыя; <sup>34</sup> САП: исполнаше; <sup>35</sup> АП: всѣмъ; <sup>36</sup> Т: токовыя; МСАП: таковое; <sup>37</sup> Г: о, зачеркнута черн. чрн, ими же над строкой приписано рѣкуше (А-82: о); <sup>38</sup> САП: храбрѹ глѹще; <sup>39</sup> Г: зачеркнуто черн. чрн; АП: нет; <sup>40</sup> САП: нет; <sup>41</sup> Т: семѹнадесять

#### (л. 4 об.)

лѣтъ<sup>1</sup>. тогда тѣ же прегордые<sup>2</sup> синклитове<sup>3</sup>, | начаше<sup>4</sup> подѣшати<sup>5</sup> его и мстити имъ свои | недружбы единѣ проти<sup>6</sup> другаго, и первие | ѡбиша мѣжа пресилнаго зелья храброго страти|га и великородно<sup>7</sup>, иже былъ с<sup>8</sup> родѣ князѣ<sup>9</sup> литовскихъ. единокольнень<sup>10</sup> кролеви<sup>11</sup> полскомѣ<sup>12</sup> | агаилѣ. именемъ<sup>13</sup> князь иванъ<sup>14</sup> бѣлскій<sup>15</sup>. иже не | токмо бы<sup>16</sup> мужественъ, но и в разумѣ много | и свѣдѣнныхъ писаній<sup>17</sup> в нѣкоторыхъ искусствѣхъ. |

По мале же времени<sup>18</sup> онъ же самъ повелѣдъ ѡбити | такожде<sup>19</sup> блгородное<sup>20</sup> единю князѣ<sup>21</sup>, именемъ<sup>22</sup> андрѣя | шѣиского с<sup>23</sup> родѣ<sup>24</sup> князѣ<sup>25</sup> суздальскихъ<sup>26</sup>, потомъ | аки по двѣ<sup>27</sup> лѣтахъ убилъ трехъ великородныхъ | мужей, единого ближня<sup>28</sup> сродника своего, рожденнаго с<sup>29</sup> сестры отца его. князя іоанна кѣбенско<sup>2</sup> | аже былъ у отца его<sup>30</sup> великимъ земскимъ<sup>31</sup> маршалкомъ<sup>32</sup>, а былъ онъ<sup>33</sup> родѣ<sup>34</sup> князѣ<sup>35</sup> смоленскихъ | тарославскихъ, и<sup>36</sup> мужъ зѣло разумный и тихий в совершенныхъ | ѡже<sup>37</sup> лѣтахъ<sup>38</sup>. и вкупѣ побиненъ<sup>39</sup> с нимъ предреченные | мужие феодор и василій<sup>40</sup> воронцовы<sup>41</sup>, родомъ<sup>42</sup> ||

---

<sup>1</sup> М: луту; <sup>2</sup> М: пригорные; <sup>3</sup> ТМ: сѣнклитове; ХСП: синклитове; А: сигклитове; <sup>4</sup> ТМГ: начаша; С: начеше; <sup>5</sup> С: покѣшати; А: порѣшати; <sup>6</sup> Т: буквы ти вписаны над строкой; <sup>7</sup> Х: великороднога; <sup>8</sup> М: от; <sup>9</sup> М: князеи; <sup>10</sup> Т: буквы не над строкой; <sup>11</sup> М: крови; <sup>12</sup> Х: буквы полском по затертому; <sup>13</sup> МА: именем; <sup>14</sup> М: іоаннъ; <sup>15</sup> М: бѣлски; <sup>16</sup> ТМ: былъ; <sup>17</sup> М: писаней; САП: писанійх; <sup>18</sup> ХСАП: времени; <sup>19</sup> ТМ: также; <sup>20</sup> Т: бкв е по я; <sup>21</sup> М: князѣ; Г: буквы жа испр. черн. чрн в зя (А-82: князѣ); <sup>22</sup> ТП: именемъ; <sup>23</sup> М: а; <sup>24</sup> А: отрывок князѣ иманемъ... с родѣ на нижнем поле, знак вставки (крест) в тексте к едино; <sup>25</sup> М: князеи; <sup>26</sup> Т: суздальских; М: суздольских; <sup>27</sup> ХСАП: двух; <sup>28</sup> ТГ: ближнего; <sup>29</sup> ТМ: нет; <sup>30</sup> Х: отрывок іоанна... его приписан на левом поле, знак вставки (крестик) в тексте после князѣ; <sup>31</sup> М: семким; <sup>32</sup> ТМ: маршалком; Г: моршалкомъ; <sup>33</sup> САП: нет; <sup>34</sup> ТМ: с родѣ; <sup>35</sup> Т: князѣть; М: князеи; <sup>36</sup> М: а; <sup>37</sup> Т: над строкой; <sup>38</sup> М: летахъ; <sup>39</sup> Т: буквы би вписаны над строкой; М: побиненіи; <sup>40</sup> Т: василеи; <sup>41</sup> М: воронцовыи; <sup>42</sup> М: рода

(л. 5)

от немецка языка, а с племяни<sup>1</sup> кнѣжати<sup>2</sup> рѣшскихъ<sup>3</sup>, и тогда ж убиень феоdorf глѣмы<sup>4</sup> невѣжа зацныи<sup>5</sup> і богатыи землянинъ<sup>6</sup>, а мало пред тѣм | аки за два лѣта удавленъ<sup>7</sup> от него кнѣзя богдана | снѣ трѣбецкого в пятнадцати<sup>8</sup> лѣтех<sup>9</sup>. млднцѣ | михаилъ иманем<sup>10</sup> с родѣ кнѣжати<sup>11</sup> литовскихъ. | і потомъ памятами<sup>12</sup> того ж лѣта убиени от него | блгородные кнѣжата<sup>13</sup>, кнѣзь іоанъ<sup>14</sup> дорогобѣжскіи<sup>15</sup> с родѣ великих кнѣжати<sup>16</sup> тверскихъ<sup>17</sup> | і ѳеодоръ единачадныи<sup>18</sup> снѣ кнѣзя іоанна глѣмоѣ | овчинѣ<sup>19</sup> с родѣ кнѣжати<sup>20</sup> торѣскихъ<sup>21</sup> і оболенскихъ. | ѿко<sup>22</sup> агнцы<sup>23</sup> неповинно<sup>24</sup> заколены<sup>25</sup> еще в самѣм наусіи<sup>26</sup> Потомъ егда началъ всякими бесчисленными<sup>27</sup> злостми. превосходити<sup>28</sup>. тогда | гдѣ<sup>29</sup> усмиряюще<sup>30</sup> лютость его посѣтилъ градъ<sup>31</sup> | великій москѣ презлѣным огнемъ и такъ ѿвстве<sup>32</sup>ннѣ гнѣвъ свои навед<sup>32</sup>, аще бы по рѣдѣ писати, | могла бы повесть цѣлаа быти. або<sup>33</sup> книжица. а предъ тѣмъ еще во младости его безчи<sup>34</sup>сленными<sup>34</sup> плененми варварскими<sup>35</sup>. вво отъ црѣа ||

---

<sup>1</sup> М: племяня; <sup>2</sup> М: кнѣи; <sup>3</sup> М: немѣцкихъ; <sup>4</sup> Т: глѣмыи; М: глѣмы; <sup>5</sup> М: славныи; <sup>6</sup> ТМ: земляни; <sup>7</sup> Т: удвлѣн; <sup>8</sup> М: пятнадцать; <sup>9</sup> М: летахъ; <sup>10</sup> ТП: именем; А: отрывок михаилъ иманемъ по затертому иманемъ михаилъ; <sup>11</sup> М: кнѣи; <sup>12</sup> Т: помятами; М: памятаютми; Г: памята ми; СА: поматалис; П: паматами; <sup>13</sup> М: кнѣзя; <sup>14</sup> ТМХСАП: иваннѣ; <sup>15</sup> Т: дарогобѣжской; Г: дарагобѣжскіи; А: дарогобужскіи, бкв ж в чернильном пятне; <sup>16</sup> М: кнѣи; <sup>17</sup> Т: буквы ер лигатурой; <sup>18</sup> Т: единачадныи; М: единачадныи; <sup>19</sup> ТСАП: овчины; М: авчину; <sup>20</sup> Т: бкв ж по з; М: князеи; <sup>21</sup> М: торѣскихъ; <sup>22</sup> С: ѿко; <sup>23</sup> Т: агнецы; <sup>24</sup> Х: непивинно; <sup>25</sup> Т: заколенныи; М: заколенны; <sup>26</sup> Т: бкв с по к; <sup>27</sup> ТХСП: безчисленными; МА: бесчисленными; <sup>28</sup> Х: превозходити; <sup>29</sup> М: гднѣ; <sup>30</sup> М: умиряюще; С: усмиряющіи; АП: усмиряюща; <sup>31</sup> М: градъ; <sup>32</sup> МА: невель; <sup>33</sup> М: или; С: обо; <sup>34</sup> Т: 2-й раз бесчисленными обведено и зачеркнуто; МА: бесчисленными; <sup>35</sup> М: варварскими

(л. 5 об.)

перекопско<sup>1\*</sup>, вво от татар<sup>2</sup> нагаи<sup>3</sup> сирѣчь<sup>4</sup> заволскихъ<sup>5</sup>. а наипаче<sup>6</sup> і<sup>7</sup> горше<sup>8</sup> всѣх от цря казанского<sup>9</sup> | силнаго и можлиаго<sup>10</sup> мѣчителя хрестіанского<sup>11</sup> [яже | подо властію своею имѣд шесть<sup>12</sup> ѡзыкуе различныхъ.]<sup>13</sup> | ими же<sup>14</sup> безчисленное<sup>15</sup> пленение<sup>16</sup> і кровопролитіе учинил<sup>17</sup>, такъ иже<sup>18</sup> уже было все пѣсто за осмьнадесять<sup>19</sup> мил<sup>20</sup> до<sup>21</sup> московского<sup>22</sup> мѣста. такъ ж і от перекопско<sup>23</sup> або от крымско<sup>24</sup> цря, | і от нагаи<sup>25</sup> вса резанская<sup>26</sup> земля, аже<sup>27</sup> по самю | окр рекѣ спѣстошена<sup>28</sup>. а внѣтр члвкоугодником | со црмь младым пѣстошащим<sup>29</sup> и<sup>30</sup> воюющимъ нещадно отечество<sup>31</sup> Тогда ж случило<sup>32</sup> после того предре<sup>33</sup>ченного<sup>34</sup> пожарѣ презлного и воистиннѣ зело | страшного о немъ же никто<sup>35</sup> ж сумнитца<sup>36</sup> реци австве<sup>37</sup>нныи гнѣе бжїи. а что ж тогда бысть. Бысть<sup>38</sup> | возмущение<sup>39</sup> великое<sup>40</sup> всемѣ народѣ тако і самомѣ црю | утешї<sup>41</sup> от града со своимѣ дворомѣ его. и в том возм<sup>42</sup>ущенїю<sup>43</sup> убиень<sup>44</sup> вѣи<sup>45</sup> его кнзь юри<sup>46</sup> глинский<sup>47</sup> от всего наро<sup>48</sup>да и дом его весь разграбленъ<sup>49</sup>, другїи<sup>50</sup> же вѣи<sup>51</sup> его кнзь михаил<sup>52</sup> | глинский<sup>53</sup>, которо<sup>54</sup> был<sup>55</sup> всемѣ зломѣ началникѣ утече, ||

\* крымскаго<sup>50</sup>

<sup>1</sup> М: нет; <sup>2</sup> М: тотар; <sup>3</sup> Т: ногаиских, бкв н и бкв ъ предыдущего слова татаръ по 3 др. буквам; <sup>4</sup> Г: нет; СП: сирѣчь; <sup>5</sup> Т: соволских; <sup>6</sup> Г: нет а наипаче; <sup>7</sup> М: о; <sup>8</sup> А: горши; <sup>9</sup> Т: казанского; <sup>10</sup> М: отрывка и можлиаго нет; <sup>11</sup> ТМГСАП: хрестіанског; <sup>12</sup> Т: по затертому имѣд; <sup>13</sup> Г: нет скобок; <sup>14</sup> МСА: бѣчисленное; <sup>15</sup> Т: и неисповедимое; <sup>16</sup> Т: плѣнїица; С: буквы не над строкой; <sup>17</sup> СА: ѡчинїалъ; <sup>18</sup> М: нет; Г: же; <sup>19</sup> Г: осмонадесять; <sup>20</sup> М: вместо осмьнадесять миль читается 200 версть; <sup>21</sup> Т: да; <sup>22</sup> А: бкв в по вко; <sup>23</sup> М: отрывка от перекопского або нет; <sup>24</sup> М: нага; <sup>25</sup> Г: рязанская; <sup>26</sup> М: даже; <sup>27</sup> Т: спустошена; М: опустошена; Х: спѣстошену; С: спустошено; <sup>28</sup> Г: пѣстошающим; <sup>29</sup> Т: а; <sup>30</sup> Т: бкв т по др. знаку; <sup>31</sup> Т: случилас; <sup>32</sup> Т: подреченнаг; А: предреченнаго; <sup>33</sup> Т: никто; М: некто; <sup>34</sup> ТМ: сумнитца; <sup>35</sup> М: нет; <sup>36</sup> Т: возмощение; <sup>37</sup> А: велико; <sup>38</sup> М: утешї; Х: утѣшити, буквы ти зачеркнуты 4-мя горизонтальными штрихами; <sup>39</sup> ТМГП: возмущенїи; <sup>40</sup> Т: бкв у по г; <sup>41</sup> Т: вуї, буквы уї из ои; М: дядя; Х: вои; С: от воиц; АП: от вои; <sup>42</sup> ТС: юрїи; <sup>43</sup> М: глинской; <sup>44</sup> Т: розграблѣнъ; <sup>45</sup> ХСАП: другїи; <sup>46</sup> М: дядя; ХСАП: вои; <sup>47</sup> М: михаила; <sup>48</sup> М: глинский; <sup>49</sup> Г: вписано над строкой; <sup>50</sup> Т: в тексте после перекопског; М: глосса относится к словам царя казанского; С: на обрыве л. крымск[к.]; П: [.]рымског



(Л. 6)

и дрѹгие<sup>1</sup> члѣвоугодницы сꙋщїа<sup>2</sup> с нимъ разбе҃гошася. | и в то время дивне нѣякѣ<sup>3</sup> бѣгъ рѹкѹ<sup>4</sup> помощи | подад. отдохнѹти землѣ<sup>5</sup> хрестїанскои<sup>6</sup> образом<sup>7</sup> | симъ Тогда убо. тогда<sup>8</sup> гл҃ю прїиде<sup>9</sup> к нему<sup>10</sup> | единъ мѹжъ презвитер<sup>11</sup> чином иманем<sup>12</sup>. селивестръ<sup>13</sup> | пришлецъ от новаграда<sup>14</sup> великого. претяще<sup>15</sup> емѹ<sup>16</sup> | от бга<sup>17</sup> свѣщенными писанми. ї сросе<sup>18\*</sup> заклинающе<sup>19</sup> | его страшным бж҃имъ имянем<sup>20</sup>. еще к томѹ и чюде|са. ї аки бы явленїе от<sup>21</sup> бга повѣдающее<sup>22</sup> емѹ. | [не вѣмъ аще истинные<sup>23</sup>. або пакъ<sup>24</sup> ужаснѹ|венїе пѹщающе бѹдства его ради, и для дѣтских. | неистовых его нравств. умыслид быд<sup>25</sup> собѣ<sup>26</sup> сие, іако | многажды<sup>27</sup> и вѣщїи повелевають слѹгамъ детеи | ужасати<sup>28</sup> мечтательными страхи<sup>29</sup>, и от излишних<sup>30</sup>. | игорь. презлых сверстникѹ<sup>31</sup>. сице ї сеи<sup>32</sup> мно блж҃енныи<sup>33</sup> малѹю<sup>34</sup> присовокупляетъ<sup>35</sup> бл҃гокозненне<sup>36</sup>. ею<sup>37</sup> же | великое зло целити<sup>38</sup> умыслид.]<sup>39</sup> Іако<sup>40</sup> и врачеве | дѣлають<sup>41</sup> поневоле согнившие<sup>42</sup> гагрины стрѹжѹ|ще и рѹжѹще<sup>43</sup> желѣзом. або<sup>44</sup> дикое мясу<sup>45</sup>, | возрастающее<sup>46</sup> на ранѣ. обрѣзающе<sup>47</sup> аж<sup>48</sup> до жива<sup>49</sup> ||

\* и оужасне<sup>50</sup>

<sup>1</sup> М: другїи; <sup>2</sup> ТМХСАП: сущїе; <sup>3</sup> М: некто; Г: буквы нѣ зачеркнуты черн. чрн (А-82: нѣяко); <sup>4</sup> Х: реку; <sup>5</sup> М: земли; <sup>6</sup> Т: хрестїанскои; МГСП: хрестїанскои; <sup>7</sup> М: оброзом; <sup>8</sup> М: нет; <sup>9</sup> ТМ: прїиди; <sup>10</sup> М: ним; <sup>11</sup> М: призвитель; С: презвите; <sup>12</sup> ТП: имѣнем; М: именям; <sup>13</sup> ТМХ: силивестръ; СА: селивестръ; <sup>14</sup> Г: новагорода; <sup>15</sup> А: претяще, буквы ега по затертому; <sup>16</sup> М: нет; <sup>17</sup> Т: бкв а из ѹ; <sup>18</sup> М: нет и сросе; <sup>19</sup> М: заклинаючи; <sup>20</sup> ТМП: именѣмъ, Т: перед бж҃имъ; <sup>21</sup> Х: о; <sup>22</sup> ТП: повѣдающе; МС: повѣдаючи; Х: повѣщающее; А: повѣдѹще; <sup>23</sup> Г: истинныи; <sup>24</sup> АП: такъ; М: вместо або пак читается или токмо; <sup>25</sup> Г: бы; <sup>26</sup> МХ: себѣ; <sup>27</sup> ТМХС: многажды; <sup>28</sup> Т: ѹжесати; <sup>29</sup> М: страхами; <sup>30</sup> Т: исличных; А: излишних; <sup>31</sup> ГП: сверстникѹ; <sup>32</sup> ГХ: се, Х: перечеркивающая предыдущую бкв ї горизонтальная линия почти соприкасается с бкв с, что позволяет вместо ї се читать не; СА: вместо и сеи читается не; П: нет и сеи; <sup>33</sup> С: блж҃енны; <sup>34</sup> Г: по буквам ѹю черн. чрн ое (А-82: малѹю); С: малою; <sup>35</sup> ТМ: присовокупляя лѣсть; А: присовокупляют; <sup>36</sup> Т: бл҃гокознѣне; М: бл҃гокашено; ГХ: бл҃гокознение; САП: бл҃гокознению; <sup>37</sup> А: бкв е по затертому; <sup>38</sup> М: дѣлати; <sup>39</sup> Г: нет скобок; <sup>40</sup> А: 1-я бкв основными чрн; <sup>41</sup> С: бкв ѣ из левой части м, правая часть той же м образует л; <sup>42</sup> ТМ: согнившиа; Г: 2-я и по е; <sup>43</sup> Т: реже, 2-я е из у; <sup>44</sup> М: или; <sup>45</sup> М: мяса; <sup>46</sup> Г: возрастающе; А: возрастающее; <sup>47</sup> Т: обресующе; <sup>48</sup> Г: аж ї; <sup>49</sup> М: живаль; <sup>50</sup> Т: в тексте и ѹжаснѣ перед и сросе; М: глосса к слову писанми; САП: глосса читается и лютѣ, С: первые три и часть четвертой буквы оборваны, их читал Г. З. Кунцевич

(л. 6 об.)

мяса семѸ негли подобно<sup>1</sup> і внѣ бл̄женны<sup>2</sup> лстѣц | истинны<sup>3</sup> умыслид<sup>4</sup>: такъ  
и послѣдовало дѣло. иже | дш̄Ѹ его от̄ прокаженых<sup>5</sup> ранъ исцелид і wчистид | былъ.  
і развращены<sup>6</sup> умъ исправид. тѣмъ і wвым | настаwляюще<sup>7</sup> на стезю правѸю. С<sup>8</sup>  
нимъ ж<sup>9</sup> соеди|наетса<sup>10</sup> во общеніе<sup>11</sup> единѣ бл̄городны<sup>12</sup> тогда юно|ша<sup>13</sup> ко добромѸ  
и полезномѸ общемѸ, имянем<sup>14</sup> алеѣѣ | адашевѣ црви же тви алеѣѣ в то время зѣлw  
| любим быд и согласен<sup>15</sup>, и быд онѣ общеи<sup>16</sup> вещи<sup>17</sup> зело поле|зень. и отчасти в  
нѣкоторых нравѣх. ангелом<sup>18</sup> подобенъ. | і аще бы вса по рядѸ<sup>19</sup> изъавиль о немъ.  
воистиннѸ вѣре<sup>20</sup> | не подобно было бы пред грѣбыми<sup>21</sup> и мирскими члѣки<sup>22</sup> | И<sup>23</sup>  
аще же возримъ<sup>24</sup> такъ бл̄годат ст̄го д̄ха вѣрных<sup>25</sup>. в новѣмъ<sup>26</sup> завѣте украшаетъ.  
не по дѣлом | нашимъ. но<sup>27</sup> по<sup>28</sup> преизобилнw<sup>29</sup> щедротъ<sup>30</sup> хрста<sup>31</sup> | нашего. иже  
не токмw не дивнw бѣдетъ, но | и<sup>32</sup> удобно. понеже<sup>33</sup> и крови своее<sup>34</sup> сотворител  
всаческих | не жаловал<sup>35</sup>\* за нас<sup>36</sup> ізлиати. но прекрати<sup>37</sup> сие до предре|ченных<sup>38</sup>.  
паки<sup>39</sup> возвратимсѧ<sup>40</sup>. Что же сие мѣжие два<sup>41</sup> | творять полезное землѣ<sup>42</sup> wнои  
спѣстwшенои<sup>43</sup> уж<sup>44</sup> ||

\* не пощади<sup>45</sup>

<sup>1</sup> ГХСА: подобно; <sup>2</sup> Т: бл̄женны; <sup>3</sup> Т: истинны; П: істиннѣ; <sup>4</sup> А: Ѹмыслиль; <sup>5</sup> Т: пракоженныхъ; МГХСАП: прокаженныхъ; <sup>6</sup> ТМ: развращенны; ХСАП: развращенныи; <sup>7</sup> Т: настаwляще; М: настовляюще; <sup>8</sup> САП: основными чрн; <sup>9</sup> Г: нет; <sup>10</sup> Т: соединяетса, буквы тса по ца; СП: соединатца; А: соединатся; <sup>11</sup> ТМ: вместо во общеніе читается в сообщеніе (М: в сообщеніе); <sup>12</sup> М: бл̄городны; <sup>13</sup> М: юноши; <sup>14</sup> Т: именовем; <sup>15</sup> Т: согасен; <sup>16</sup> А: опшей; <sup>17</sup> А: отрывок зѣло любимъ... опшей вещи написан еще раз, зачеркнут; <sup>18</sup> Т: аглогом; М: ангом; <sup>19</sup> Т: редѸ; М: рад; П: роду; <sup>20</sup> Т: вереѣ; <sup>21</sup> Т: грѣбими; <sup>22</sup> У: по затертому; <sup>23</sup> П: основными чрн; <sup>24</sup> М: возрилъ; <sup>25</sup> Т: вверных; <sup>26</sup> ТМА: новом; <sup>27</sup> Х: но и; <sup>28</sup> Т: над строкой; <sup>29</sup> ТМ: преизобилию; ГХ: преизобилно, Г: буквы но испр. черн. чрн в ий (А-82: преизобилнw); СП: преизобидности; А: преізообилности; <sup>30</sup> Т: щедрот; М: щедротъ; <sup>31</sup> М: хрста бога; <sup>32</sup> Х: нет; САП: вместо но и читается іно; <sup>33</sup> М: будеть; <sup>34</sup> ТМА: своеи; <sup>35</sup> М: не пощади; <sup>36</sup> М: сна; Г: не; <sup>37</sup> Т: прекроти; <sup>38</sup> Т: 2-я р и ч вписаны в строке, 2-я е из ч; <sup>39</sup> Т: пики; <sup>40</sup> Г: буквы вр по 2-м др. буквам; <sup>41</sup> М: перед мужіе; <sup>42</sup> Т: земле, 2-я е из и; М: земли; <sup>43</sup> ТП: спѣстошенои; М: опустошенои; <sup>44</sup> А: уже и; <sup>45</sup> ТМСАП: глоссы нет

(л. 7)

воистиннѹ и зѣло бѣдне сокрѹшенои<sup>1</sup>; приклони же уж | уши и слѹшаи со прилѣжаніем. сіе творятъ сіе | дѣлають., Главнѹю<sup>2</sup> добротѹ начинаютъ утверждають<sup>3</sup> цѣра, и каког<sup>4</sup> цѣра; цѣра<sup>5</sup> юнаго. и во сладострастіах<sup>6</sup>. и в самоволстве<sup>7</sup> безъ отца воспитаннаго<sup>8</sup>. | і преизлише<sup>9</sup> прелютото, и крови уже напившиа | всякие<sup>10</sup> не токмо<sup>11</sup> всѣхъ животныхъ но і<sup>12</sup> члѣвскія | паче ж и согласныхъ его на<sup>13</sup> зло<sup>14</sup> прежде бывшихъ. ѡвѣхъ. | отделяють<sup>15</sup> отъ него. яж<sup>16</sup> быша зело люты<sup>17</sup> ѡвѣхъ<sup>18</sup> же | уздають и воздержатъ страхомъ бѣга живаго, |

И что ж еще. по сем. придають<sup>19</sup>. наказѹють<sup>20</sup> | опаснѣ<sup>21</sup> блѣгочестію. мѣтвамъ же прилѣжнымъ<sup>22</sup> ко бѣгѣ, | и постомъ и воздержанію<sup>23</sup> внимати<sup>24</sup> со прилежаніемъ. | завѣщаетъ<sup>25</sup> онѣ<sup>26</sup> презвитеръ. и отгоняетъ отъ него | онѣхъ предреченныхъ<sup>27</sup> прелютѣишихъ звѣрей. [(с)ирѣчь<sup>28</sup> | ласкателеи<sup>29</sup> и члѣвкѹугодниковѣ<sup>30</sup>, надъ нихъ же ни|чесо<sup>31</sup> ж можетъ быти повѣтреннѣишаго<sup>32</sup> во црствѣ<sup>33</sup>.]<sup>34</sup>. | і ѡтсылаетъ і отделяетъ<sup>35</sup> отъ него, всякѹ нечистотѣ<sup>36</sup>. | и сквернѣ. прежде емѹ приключѣюся<sup>37</sup> отъ сатаны<sup>38</sup>. И подвижетъ на тѣ<sup>39</sup> и присовокудляетъ<sup>40</sup> ||

---

<sup>1</sup> Т: сокрѣщенной; М: сокрушенѣно; <sup>2</sup> П: 1-я бѣв основными чрн; <sup>3</sup> М: утверждаютъ; <sup>4</sup> М: каког; <sup>5</sup> МП: нет; <sup>6</sup> Т: бѣв л по др. бѣв; Х: зладострастіахъ, бѣв о из а, буквы сти вписаны надъ строкой; С: зластріахъ; А: злострастіахъ; П: злострастіахъ; <sup>7</sup> САП: самоводствіи; <sup>8</sup> Т: воспипаннаго; М: воспитанна; <sup>9</sup> ТМ: преизлишне; САП: преизлише; <sup>10</sup> ТМ: всякия; <sup>11</sup> Т: не кмо; <sup>12</sup> Х: нет; <sup>13</sup> Т: но; <sup>14</sup> Т: слѡ, бѣв ѡ из частично затертой ѣ; <sup>15</sup> Т: отдаляютъ; М: одаляютъ; <sup>16</sup> М: иже; <sup>17</sup> С: лютыи; А: отрывокъ таже быша зѣло люты в квадратныхъ скобках; <sup>18</sup> Т: овы; <sup>19</sup> М: предають; <sup>20</sup> Г: 1-я бѣв киноварю; <sup>21</sup> М: ѡпасно; <sup>22</sup> Т: бѣв и исправлялась, можетъ читаться как е или о; <sup>23</sup> Т: воздержаниемъ, затемъ буква м затерта, к букве е приписана ю; Г: воздержание; <sup>24</sup> М: внимать; <sup>25</sup> Т: испр. из завощаетъ; ГХСА: завѣщаетъ; <sup>26</sup> С: оны; А: оныи; П: онои; <sup>27</sup> ТМГХСАП: предреченныхъ; <sup>28</sup> Такъ в ТМГА, Г: 1-я бѣв киноварю; УХ: нетъ бѣв с, оставлено место; СП: сирѣчь; Т: нетъ открывающей скобки; <sup>29</sup> Т: лоскателеи; <sup>30</sup> М: бѣв у по в; САП: члѣвкѹугодниковѣ; <sup>31</sup> САП: ничто; <sup>32</sup> Т: повѣтреннѣишаго; М: ѡдовитеишаго; <sup>33</sup> А: црствѣ; <sup>34</sup> Г: нетъ скобок; <sup>35</sup> ТМ: отдаляетъ; Х: отдѣляетъ, бѣв ѣ по а, надъ бѣв ѣ более светлыми чрн вписана е; <sup>36</sup> В: с этого слова начинается текстъ на л. 3; <sup>37</sup> Т: бѣв ш по ю и еще какой-то заштрихованной чрн букве, бѣв с по я; В: приключѣшюю; Г: приключѣюся; <sup>38</sup> ТМГП: сатаны; С: сотоны; <sup>39</sup> Г: той; <sup>40</sup> К: буквы ляе по др. знакам; В: бѣв и можетъ читаться как я; М: пресовокудляетъ

(л. 7 об.)

сѣбѣ<sup>1</sup> в помощь<sup>2</sup> архиереа шного великого града и к тому | всѣх предобрых и  
прдбных мѹжей презвитером<sup>3</sup> почтенных<sup>4</sup> | и возбѹжаютъ<sup>5</sup> црѣа ко покаянію<sup>6</sup>,  
ї исчистве<sup>7</sup> сосѣд его внѹтреныи<sup>8</sup> тако подобаетъ, ко бгѹ приводять и стѣх |  
непорочных<sup>9</sup>. хрѣста нашего таинѣ сподобляють. и в сицевѹю высотѹ<sup>10</sup> оног<sup>11</sup>  
прежде бывшаго<sup>12</sup> окааннаго<sup>13</sup> | возводять. тако и<sup>14</sup> многимъ<sup>15</sup> окрстнымъ<sup>16</sup> языкомъ<sup>17</sup>  
| дивитисѣа обращенію его и блгочестію. и к томѹ<sup>18</sup> | еще и се<sup>19</sup> прилагоютъ<sup>20</sup>,  
собирають к немѹ совѣтнику<sup>21</sup> мѹжей разумныхъ і совершенныхъ<sup>22</sup> во старости |  
мастите<sup>23</sup> сѹщихъ, блгочестием и страхом бжїимъ | украшенныхъ<sup>24</sup>. дрѹгих же аще  
и во среднемъ вѣкѹ. | тако ж предобрых и храбрыхъ<sup>25</sup>. і тѣх і внѣхъ<sup>26</sup> в военныхъ.  
и в земскихъ вѣщахъ. по всемѹ искѹсныхъ. і сиче | емѹ ихъ в приязнь и в дрѹжбѹ  
усвоаютъ<sup>27</sup>. ако без ихъ | совѣтѹ ничесо же устроити<sup>28</sup> или мыслиті |

Воистиннѹ по премѹдромѹ соломанѹ<sup>29</sup> глѹщемѹ црѣ рече | добрыми совѣтники<sup>30</sup>  
тако град<sup>31</sup> претвердыми<sup>32\*</sup> столпы<sup>33</sup> | утвержень<sup>34</sup>. И паки любяи рече совѣтъ  
хранить<sup>35</sup> | свою дшѹ. а не любяи<sup>36</sup> его совѣмъ ізчезнетъ<sup>37</sup>.. ||

\* накрѣпчѣиши|ми<sup>38</sup>

<sup>1</sup> ТМ: собѣ; <sup>2</sup> В: помощь; <sup>3</sup> ТВМСАП: презвитерствомъ; <sup>4</sup> Г: почтенныхъ; <sup>5</sup> МГ: возбуждаютъ; <sup>6</sup> ТМГХАП: покаянию; <sup>7</sup> С: ісчитивъ; <sup>8</sup> ТВМГХ: внутре́нный, Т: бкв њ по т, бкв ы по и; А: внутренни; П: врѹтренныи; <sup>9</sup> Х: непорочны; <sup>10</sup> Т: восоту; Х: бкв с по л; <sup>11</sup> У: надстрочный знак над 1-й бкв о может читаться как выносная т; Г: сходный с У надстрочный знак затерт (? — А-82: от оногв); Х: оног, над 1-й бкв о надстрочный знак сходный с т, 2-я о исправлена в е; СП: от него, С: бкв г по с; <sup>12</sup> Г: бывшего; <sup>13</sup> ВС: окояннаго; М: акааннаго; <sup>14</sup> Т: нет; <sup>15</sup> ХСА: многихъ; <sup>16</sup> Т: ѿ крстнымъ; <sup>17</sup> М: яскомъ; <sup>18</sup> В: вместо отрывка и к томѹ читается его; <sup>19</sup> МГ: сеи; ХСАП: сие; Т: отрывок и се над строкой; <sup>20</sup> ТВМГ: прилагоютъ; <sup>21</sup> ХСА: совѣтников; <sup>22</sup> ТВМГХСАП: совершенныхъ; <sup>23</sup> САП: мастите; <sup>24</sup> ТВМГХСАП: украшенныхъ; <sup>25</sup> У: 2-я р по а; <sup>26</sup> Т: онехъ, буквы не по т; <sup>27</sup> Т: бкв в по тр; <sup>28</sup> ТВМ: устроить; <sup>29</sup> ТВМГСП: соломанѹ; Х: бумага повреждена, читается сол[.]мону; <sup>30</sup> В: 2-я и может читаться как а; <sup>31</sup> М: градъ, бкв ѣ по ѹ; <sup>32</sup> Т: перед словом обведено и зачеркнуто накрѣпчѣиши; ГХА: пред твердыми; <sup>33</sup> Г: столпи; <sup>34</sup> ВМ: ѹтвержень; П: утвержены; <sup>35</sup> В: хранити; <sup>36</sup> В: любяи; <sup>37</sup> ТВ: исчезнетъ; А: ізчеснетъ; <sup>38</sup> МСАП: нет

(л. 8)

понеже<sup>1</sup> акw безсловесным<sup>2</sup> естъ. належить<sup>3</sup> чюствомъ. | по естествоу управлѣтисѧ<sup>4</sup> сице всѣм<sup>5</sup> словеснымъ совѣтумъ | і разсѣжденіемъ<sup>6</sup>. і нарицалисѣ тогда вные<sup>7</sup> совѣтницы у неѣ<sup>8</sup> | избранныя<sup>9</sup> рада<sup>10\*</sup>, воистиннѣ по дѣломъ<sup>11</sup> і нареченіе. | имѣли понеже все избранныя<sup>12</sup> і нарочитое совѣты своими производили<sup>13</sup>. сирѣчь<sup>14</sup>. сѣд<sup>15</sup>. праведныи<sup>16</sup> нелицеприятенъ. | яко богатомъ такъ и убогомъ<sup>17</sup> еже<sup>18</sup> бываетъ во црствѣ | наильпшее<sup>19</sup>. и к томъ воевод искѣсныхъ и храбрыхъ мъжеи сопротиѣ<sup>20</sup> врагѣмъ избирають. і стратилацкие<sup>21</sup> чины устроають<sup>22</sup>. | яко надъ ѣзными<sup>23</sup> такъ і надъ<sup>24</sup> пѣшими і аще хто<sup>25</sup> ѧвитца<sup>26</sup> | мъжественнымъ<sup>27</sup> в битвахъ<sup>28</sup>. і окрововит<sup>29</sup> рѣкъ<sup>30</sup> во крови<sup>31</sup> вражіи | сего дарованми. почитано<sup>32</sup> яко движными<sup>33</sup> вѣщи<sup>34</sup> такъ | і недвижными<sup>35</sup>. Нѣкоторые ж отъ нихъ искѣснѣише<sup>36</sup> того ради і на | вышние<sup>37</sup> степени возводилисѣ. а паразитовъ<sup>38</sup> или тѣнеадцѣвѣ. | сирѣчь<sup>39</sup> подобдоѣ или товарищеи<sup>40</sup>, трапезамъ ѧже блаженствомъ<sup>41</sup> или шѣтками питаютсѧ<sup>42</sup> и кормы хають<sup>43</sup>, не токмо | тогда не дарованно<sup>44</sup> но и отгоняемо<sup>45</sup> вкупѣ<sup>46</sup> скомрахи. и со<sup>47</sup> иными | прелѣкавыми<sup>48</sup> і презлыми таковыми<sup>49</sup> роды. но толико<sup>50</sup> на<sup>51</sup> мъжество члѣкѣмъ. подвизаемо<sup>52</sup> і на храбрость всѧкими роды да<sup>53</sup>рѣмъ<sup>53</sup> или мздовозданми<sup>54</sup> кождомъ<sup>55</sup> по двстоанію<sup>56</sup>. І<sup>57</sup> абие за помощію ||

\* дѣма<sup>58</sup>

<sup>1</sup> У: буквы не над строкой; <sup>2</sup> М: бѣсловеснымъ; <sup>3</sup> В: надлежить; <sup>4</sup> В: суправлятися; М: управлятися; <sup>5</sup> М: над строкой; <sup>6</sup> ТВМ: отрывок понеже... разсѣдениемъ в скобках; <sup>7</sup> М: оныя; Г: оны; <sup>8</sup> У: повторно на новой строке у него; <sup>9</sup> Т: 2-я бѣв а по ы; <sup>10</sup> Т: дѣма ради; М: дума; <sup>11</sup> ТВ: дѣламъ; <sup>12</sup> М: бѣв о из ы; <sup>13</sup> Г: бѣв д из г, бѣв л по др. бѣв; <sup>14</sup> СП: сирѣчь; <sup>15</sup> М: сѣд; <sup>16</sup> ВМ: праведны; <sup>17</sup> Х: убогѣму, 1-я у по др. бѣв (а?); <sup>18</sup> Г: ж; <sup>19</sup> М: ноилтѣе; СА: наильпшее; <sup>20</sup> М: супротивъ; <sup>21</sup> ТХ: стратилатцкие; М: стратилатцкиа; А: стратилатские; П: в стратилатцкіе; <sup>22</sup> Т: ѣстрають; <sup>23</sup> МГС: ездными; Х: ѣзными; <sup>24</sup> М: наг; <sup>25</sup> МГСАП: кто; <sup>26</sup> ТВ: ѧвится; <sup>27</sup> М: после битвахъ; А: вмъжественнымъ; <sup>28</sup> А: битвахъ; <sup>29</sup> ТВ: окровавит; Г: окровит; САП: окровил; <sup>30</sup> В: реку; <sup>31</sup> У: буквы о крови по стертому; <sup>32</sup> М: пачитано; <sup>33</sup> ТВМ: движимыми; <sup>34</sup> ТВ: вѣщи; ХСАП: вѣщи, Х: левая штанга бѣв и изогнута наподобіе бѣв е; <sup>35</sup> ТВ: недвижими; М: недвижими; Х: буквы дв по затертому; <sup>36</sup> ТВСАП: искѣснѣише, Т: 3-я и из е; М: искѣснѣишиа; <sup>37</sup> Т: бѣв и из е; М: вышнѣа; <sup>38</sup> ВМГ: паразитов; ХАП: паразитов, А: 1-я о из а; <sup>39</sup> ТСП: сирѣчь; <sup>40</sup> Т: бѣв в из р; В: товарищеи; М: товарищеи; Г: таварыщеи; ХСАП: творящеи; <sup>41</sup> В: блаженством; М: безумством; С: блаженством; А: блаженствами; <sup>42</sup> М: питаютьца; <sup>43</sup> М: отрывка и кормы хають нет; <sup>44</sup> ТВ: не даровано; М: не даровано; <sup>45</sup> М: одгоняемо; <sup>46</sup> ТМП: вкупѣ с; А: вкупѣ і; <sup>47</sup> УГ: бѣв о похожа на ѣ; <sup>48</sup> Т: прелѣкавами; Х: буквы лѣк полузатерты; <sup>49</sup> Т: товѣми; В: отрывка и презлыми таковыми нет; <sup>50</sup> Х: буквы олик по затертому; САП: токмо; <sup>51</sup> М: но; <sup>52</sup> Т: подвизаема; М: подвизаемо; Х: подвизаемъ; <sup>53</sup> М: доровъ; <sup>54</sup> ВМ: мздвводоянми; Х: буквы да вписаны над строкой; <sup>55</sup> ТВ: комѣждо; М: каждому; Г: кождо; <sup>56</sup> В: отрывок а паразитов... по достоянію на левом поле, знак вставки (скоба на спине с тремя точками угломъ вверхъ внутри) в основномъ текстѣ к возводилисѣ. Видимо, в виде глоссы читался этот отрывок в Д, где на правомъ поле л. 24 сохранилось чтение и н[а хр.....] всяк[и.....] даро[.....] мздо[.....] кому[.....]стоя[н.....]; <sup>57</sup> В: нет; <sup>58</sup> ТМ: нет; Х: на обрѣвѣ л. ду[м.]